



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף ס"ט ע"א

פרשת נח

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ס"ח ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

מְדוֹרָה עֲמֵהוֹן. וּמָה בְּאַרְעָא נּוֹכְרָאָה אַחֲרָא לָא אֶתְפָּרְשָׁא מִנֵּיהּ, כָּל שְׂכָן אִי אֲשַׁתָּארוּ
בְּאַרְעָא קִדִּישָׁא.

תרגום לעברית

אָמַר לוֹ רַבִּי יִיסָא, אִם כֹּה, הֲרִי אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל שְׁנִמְחוּ הָרָשָׁעִים שֶׁהָיוּ בָּאוֹתוֹ זְמַן, אֲזִי לָמָּה
לֹא חֲזָרָה הַשְׂכִּינָה לְמִקּוֹמָהּ כְּבִתְחִלָּה? אָמַר לוֹ, מִשּׁוֹם שֶׁלֹּא נִשְׁאַרוּ בָּהּ שְׂאֵר צִדִּיקֵי
הָעוֹלָם, אֵלָּא [אֲבָל] בְּכָל מָקוֹם שֶׁהָלְכוּ, יָרְדָה וְשָׁמָּה אֶת מְדוֹרָה עֲמֵהָם. וּמָה בְּאַרְץ
נִכְרִיָּה אַחֲרֵת לֹא נִפְרְדָה מֵהֶם - כָּל שְׂכָן אִם נִשְׁאַרוּ בְּאַרְץ הַקְדוּשָׁה.

טקסט הזוהר

וְהָא אֶתְמַר. בְּכָל חוֹבִין דְּחֵיבֵי עֲלָמָא דְּחֵיזִין לָהּ לְשִׁכְנָתָא. חַד מִנֵּיהּ מֵאֵן דְּמַחְבֵּל
אַרְחִיָּה עַל אֶרְעָא כְּדָאֻמְרוֹן. וּבְגִין כֹּה לֹא חָמִי אֲנַפִּי שְׂכִינָתָא וְלֹא עָאֵל בְּפִלְטֵרִין. וְעַל דָּא
כְּתִיב בְּאֵלֶין וַיִּמָּחוּ מִן הָאֶרֶץ אֶת־מִחוּן מִן כָּלֵא.

וְהָרִי אֲמָרְנוּ. בְּכָל הַחֲטָאִים שֶׁל רִשְׁעֵי הָעוֹלָם, דּוֹחִים אֶת הַשְּׂכִינָה. אֶחָד מֵהֶם מִי שֶׁמִּשְׁחִית דְּרָכּוֹ עַל הָאָרֶץ, כְּמוֹ שֶׁאֲמָרְנוּ, וְלֹכֵן לֹא רוֹאֶה פָּנֵי שְׂכִינָה וְלֹא נִכְנָס לַפְּלִטְרִין. וְעַל זֶה כָּתוּב עַל אֵלֶּה וַיִּמָּחוּ מִן הָאָרֶץ, שֶׁנִּמָּחוּ מִהַכָּל.

טקסט הזהיר

תָּא חֲזִי, בְּהֵהוּא זְמַנָּא דְּזַמִּין קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְאַחֲיָאָה מִתִּיבָא, כָּל אֲנוּן מִתִּין דִּישְׁתַּכְחוּן לְבַר בְּשָׂאָר אֲרַעִין נֹכְרָאִין קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא יִכְרָא לֹון גּוֹפִיָּהּ (נ"א יוֹקִים לֹון בְּגוֹפִיָּהּ) כְּדָקָא חֲזִי. דִּהָא גִרְמָא חַד דְּאַשְׁתָּאָר בֵּיהּ בְּבַר נָשׁ תַּחוּת אֲרַעָא הֵהוּא גִרְמָא יִתְעַבִּיד כְּחִמִּירָא בְּעִיסָה וְעֲלִיהּ יִבְנִי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא כָּל גּוֹפָא.

תרגום לעברית

בֹּא רְאֵה, בְּאוֹתוֹ הַזֶּמֶן שֶׁעֲתִיד הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְהַחֲיוֹת הַמֵּתִים, כָּל אוֹתָם מֵתִים שֶׁיִּמָּצְאוּ בַּחוּץ בְּשָׂאָר אֲרָצוֹת נֹכְרִיּוֹת, הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא יִכְרָא לָהֶם גּוֹפִיָּהֶם [נ"א: יַעֲמִידֵם בְּגוֹפֵם] כְּרָאוּי. שֶׁהָרִי עֲצָם אַחַת שֶׁנִּשְׁאַרְתָּ בְּאָדָם תַּחַת הָאָרֶץ, אוֹתָהּ עֲצָם תַּעֲשֶׂה כְּשָׂאוֹר שֶׁבַעֲסָה, וְעֲלֶיהָ יִבְנֶה הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא אֶת כָּל הַגּוֹף.

טקסט הזהיר

וְלֹא יִהְיֶה לֹון קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא נִשְׁמָתִין אֵלָא בְּאַרְעָא דִּישְׂרָאֵל. דְּכָתִיב, (יחזקאל לז) הִנֵּה אֲנִי פּוֹתֵחַ אֶת קְבֻרוֹתֵיכֶם וְהַעֲלִיתִי אֶתְכֶם מִקְבְּרוֹתֵיכֶם עִמִּי וְהִבֵּאתִי אֶתְכֶם אֶל אֲדַמַּת יִשְׂרָאֵל. דִּיתַגְלִלֹון תַּחוּת אֲרַעָא. וְלִבְתֵּר מֶה כְּתִיב וְנָתַתִּי רוּחִי בָכֶם וַחֲיִיתֶם וְגו'. דִּהָא בְּאַרְעָא דִּישְׂרָאֵל יִקְבְּלוּן נִשְׁמָתִין כָּל (אֲנוּן) בְּנֵי עֲלָמָא. בַּר אֱלִין (דְּרָא דְטוֹפְנָא) דְּאַסְתָּאָבוּ וְסָאִיבוּ אֲרַעָא. בְּאֱלִין כְּתִיב וַיִּמָּחוּ מִן הָאָרֶץ. מִן הָאָרֶץ דִּיִּיקָא. וְאַף עַל גֵּב דְּאַקְשׁוּ וְאַפְלִיגוּ קְדָמָי עַל דָּא. וַיִּמָּחוּ כְּמָא דְּאֵת אֲמַר, (תהלים סט) יִמָּחוּ מִסְפָּר חַיִּים.

וְלֹא יִתֵּן הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לָהֶם נִשְׁמוֹת אֲלֵא בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל, שְׁכָתוֹב (יחזקאל לו) הִנֵּה אֲנִי פֹתַח אֶת קְבֻרֹתֵיכֶם וְהֵעֲלִיתִי אֶתְכֶם מִקְבְּרוֹתֵיכֶם עִמִּי וְהִבֵּאתִי אֶתְכֶם אֶל אֲדַמַּת יִשְׂרָאֵל. שְׂיִתְגַּלְגְּלוּ תַּחַת הָאָרֶץ. וְאַחֵר כֹּךְ מָה כָּתוּב? וְנִתַּתִּי רוּחִי בְּכֶם וְחִיִּיתֶם וְגו', שְׁהָרִי בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל יִקְבְּלוּ נִשְׁמוֹת כָּל אוֹתָם בְּנֵי הָעוֹלָם, פָּרַט לְאֵלוּ [דור המבול] שְׁנִטְמָאוּ וְטִמְאוּ אֶת הָאָרֶץ. בְּאֵלָה כָּתוּב וַיִּמְחוּ מִן הָאָרֶץ, דּוֹקָא מִן הָאָרֶץ. וְאַף עַל גַּב שְׁהִקְשׁוּ וְנִחַלְקוּ הָרָאשׁוֹנִים עַל זֶה. וַיִּמְחוּ, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (תהלים סט) יִמְחוּ מִסֶּפֶר חַיִּים.

טקסט הזוהר

אָמַר לִיה רַבִּי שְׁמַעוֹן וְדָאִי לִית לֹון חוֹלְקָא בְּעִלְמָא דְאַתִּי דְכָתִיב וַיִּמְחוּ מִן הָאָרֶץ. וְכָתִיב לְעוֹלָם יִירָשׁוּ אֶרֶץ. אֲבָל יְקוּמוֹן בְּדִין. וְעֲלִיָּהוּ כָתִיב, (דניאל יב) וְרַבִּים מִיִּשְׁנֵי אֲדַמַּת עֶפֶר יִקִּיצוּ אֵלֶּה לְחַיֵּי עוֹלָם וְאֵלֶּה לְחַרְפוֹת וּלְדָרְאוֹן עוֹלָם. וּפְלוּגָתָא בְּהָא אֲבָל כֻּלָּא כְּמָה דְאוּקְמוּהָ חֲבַרְיָא:

תרגום לעברית

אָמַר לוֹ רַבִּי שְׁמַעוֹן, וְדָאִי שְׁאִין לָהֶם חֵלֶק בְּעוֹלָם הַבָּא, שְׁכָתוֹב וַיִּמְחוּ מִן הָאָרֶץ, וְכָתוּב לְעוֹלָם יִירָשׁוּ אֶרֶץ. אֲבָל יְקוּמוּ בְדִין. וְעֲלִיָּהֶם כָּתוּב (דניאל יב) וְרַבִּים מִיִּשְׁנֵי עֶפֶר יִקִּיצוּ אֵלֶּה לְחַיֵּי עוֹלָם וְאֵלֶּה לְחַרְפוֹת לְדָרְאוֹן עוֹלָם. וְהַמַּחֲלָקָת בְּזֶה. אֲבָל הַכֹּל כְּפִי שֶׁבְּאַרְוָה הַחֲבָרִים.

טקסט הזוהר

וַיִּמַּח אֶת כָּל הַיְּקוּם אֲשֶׁר עַל פְּנֵי הָאֲדָמָה. רַבִּי אַבָּא אָמַר (את כל) לְאַכְלָלָא כָּל אֲנוֹן שְׁלִיטִין דְּשִׁלְטִין מִמֶּנּוּ עַל אֶרְעָא. וְדָא הוּא הַיְּקוּם אֲשֶׁר עַל פְּנֵי הָאֲדָמָה. דְּכַד עָבִיד קוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא דִּינָא בְּכַנִּי עֲלֵמָא אַעֲבַר לְאֲנוֹן שְׁלִיטִין דְּמִמֶּנּוּ עֲלִיָּהוּ בְּקִדְמִיתָא וּלְבַתֵּר לְאֲנוֹן דִּינִתְבִּי תַּחוֹת גְּדַפְיָהוּ דְכָתִיב (ישעיה כד) יִפְקוֹד יְיָ עַל צָבָא הַמְרוֹם בְּמָרוֹם וּלְבַתֵּר עַל מַלְכֵי הָאֲדָמָה עַל הָאֲדָמָה.

וַיִּמַּח אֶת כָּל הַיָּקוּם אֲשֶׁר עַל פְּנֵי הָאֲדָמָה. רַבִּי אָבָא אָמַר, [את כל] - לְכַלֵּל כָּל אוֹתָם שְׁלִיטִים שְׁשׁוּלְטִים הַמִּמָּנִים עַל הָאָרֶץ, וְזֶהוּ הַיָּקוּם אֲשֶׁר עַל פְּנֵי הָאֲדָמָה. שְׁכַאֲשֶׁר עוֹשֶׂה הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא דִּין בְּבִנְיַי הָעוֹלָם, מַעְבִּיר אֶת אוֹתָם הַשְּׁלִיטִים הַמִּמָּנִים עֲלֵיהֶם בְּהִתְחַלָּה, וְאַחֵר כֵּן אֶת אוֹתָם שְׁשׁוּשְׁבִים תַּחַת כְּנַפְיָהֶם, שְׁכַתּוּב (ישעיה כד) 'יִפְקֹד ה' עַל צָבָא הַמָּרוֹם בְּמָרוֹם, וְאַחֵר כֵּן - עַל מַלְכֵי הָאֲדָמָה עַל הָאֲדָמָה.

טקסט הזהיר

וְהִיָּה מִתְעַבְרֵן קַמִּיָּה. אֲלֹא אַעֲבֹר לֹון בְּנוֹרָא דְדִלִיק הָדָא הוּא דְכְתִיב, (דברים ד) כִּי ה' אֱלֹהֶיךָ אֵשׁ אוֹכֶלֶה הוּא אֵל קָנָא. אֲשָׁא (הוא) דְאָכִיל אֲשָׁא. הַהוּא יָקוּם דְעַלְיָהּ (נ"א מעבר) בְּאֲשָׁא. וְאֲנוּן דִּיתְבִּי תַחֲוֹתֵיהּ בְּמִיָּא. וּבְגִינֵי כֵן וַיִּמַּח אֶת כָּל הַיָּקוּם אֲשֶׁר עַל פְּנֵי הָאֲדָמָה. וּלְבַתֵּר מֵאָדָם וְעַד בְּהֵמָה עַד רֶמֶשׂ וְעַד עוֹף הַשָּׁמַיִם וַיִּמָּחוּ מִן הָאָרֶץ. כָּל אֲלִין דְלִתְתָּא. וַיִּשְׁאַר אֶה נַח. אֶה לְמַעוּטִי. דְלֹא אֲשַׁתְּאָרוּ בְּעֶלְמָא בֵּר נַח וּדְעַמִּיָּה בְּתִיבּוּתָא. רַבִּי יוֹסִי אוֹמֵר חֲגִיר הָוָה דְאָכִישׁ לִיה אֲרִיָּא וְהָא אוֹקְמוּהָ:

תרגום לעברית

וְאִיָּה מַעְבְּרִים מִלְּפָנָיו? אֲלֹא מַעְבִּיר אוֹתָם בְּאֵשׁ שְׁדוּלָקֶת. זֶהוּ שְׁכַתּוּב (דברים ד) כִּי ה' אֱלֹהֶיךָ אֵשׁ אוֹכֶלֶה הוּא אֵל קָנָא. אֵשׁ [הוא] שְׁאוֹכֶלֶת אֵשׁ. אוֹתוֹ שְׁעוּמֵד מַעְלֵיהֶם [נ"א: עובר] בְּאֵשׁ. וְאוֹתָם שְׁשׁוּשְׁבִים תַּחֲתֵיהֶם בְּמִים. וּמַשׁוּם כֵּן וַיִּמַּח אֶת כָּל הַיָּקוּם אֲשֶׁר עַל פְּנֵי הָאֲדָמָה, וְאַחֵר כֵּן מֵאָדָם וְעַד בְּהֵמָה עַד רֶמֶשׂ וְעַד עוֹף הַשָּׁמַיִם וַיִּמָּחוּ מִן הָאָרֶץ, כָּל אֲלוֹ שְׁלִמְטָה. וַיִּשְׁאַר אֶה נַח - אֶה לְמַעַט. שְׁלֹא נִשְׁאָרוּ בְּעוֹלָם רַק נַח וּמִי שְׁעֵמוּ בְּתַכָּה. רַבִּי יוֹסִי אָמַר, שְׁהִיָּה חֲגִיר, שְׁהַכִּישׁוּ אֲרִיָּה, וְהִרִי פֶרֶשׁוּהָ.

וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת נֹחַ וְאֶת כָּל הַחַיָּה וְאֶת כָּל הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אִתּוֹ בַּתֵּבָה. רַבִּי חֵיִיא פִּתַּח (משלי כב) עָרוֹם רָאָה רָעָה וְנִסְתָּר. הָאִי קָרָא אֶתְמָר עַל נֹחַ דְּעָאֵל לְתִיבּוּתָא וְאִסְתַּתֵּר בָּהּ. וְעָאֵל לָגוּ תִיבּוּתָא בְּזִמְנָא דְּמֵיִיא דְּחָקוּ לֵיהּ. וְהָא אֶתְמָר דְּעַד לָא עָאֵל לְתִיבּוּתָא חָמָא לֵיהּ לְמַלְאָךְ הַמּוֹת דְּאָזִיל בִּינִיָּהּ וְאִסְתַּח לֹון. כִּיּוֹן דְּחָמָא לֵיהּ, עָאֵל לַתֵּבָה וְאִסְתַּתֵּר בְּגוּהָ. הֵדָא הוּא דְּכָתִיב עָרוֹם רָאָה רָעָה וְנִסְתָּר. רָאָה רָעָה דָּא מַלְאָךְ הַמּוֹת וְנִסְתָּר מִקְמִיהָ הֵדָא הוּא דְּכָתִיב מִפְּנֵי מִי הַמְּבּוּל.

תרגום לעברית

וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת נֹחַ וְאֶת כָּל הַחַיָּה וְאֶת כָּל הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אִתּוֹ בַּתֵּבָה. רַבִּי חֵיִיא פִּתַּח, (משלי כב) עָרוֹם רָעָה רָעָה וְנִסְתָּר. פְּסוּק זֶה נֶאֱמַר עַל נֹחַ שֶׁנִּכְנַס לַתֵּבָה וְהִסְתַּתֵּר בָּהּ, וְנִכְנַס לְתוֹךְ הַתֵּבָה בְּזִמְן שֶׁהַמַּיִם דְּחָקוּ אוֹתוֹ. וְהָרִי נֶאֱמַר שֶׁעַד שֶׁלֹּא נִכְנַס לַתֵּבָה, רָאָה אֶת מַלְאָךְ הַמּוֹת שֶׁהוֹלִיךְ בִּינִיָּהֶם וּמְקִיף אוֹתָם. כִּיּוֹן שֶׁרָאָה אוֹתוֹ, נִכְנַס לַתֵּבָה וְהִסְתַּתֵּר בְּתוֹכָהּ. זֶהוּ שֶׁכָּתוּב עָרוֹם רָאָה רָעָה וְנִסְתָּר. רָאָה רָעָה - זֶהוּ מַלְאָךְ הַמּוֹת, וְנִסְתָּר מִלְּפָנָיו. זֶהוּ שֶׁכָּתוּב מִפְּנֵי מִי הַמְּבּוּל.

טקסט הזוהר

רַבִּי יוֹסִי אָמַר עָרוֹם רָאָה רָעָה וְנִסְתָּר. (ויסתר לא כתיב), אֶהְדָּר עַל מַה דְּאֶתְמָר בְּזִמְנָא דְּמוֹתָא שְׂרָיָא בְּעֻלְמָא בְּרַשׁ חַפִּים יִסְתַּר וְלֹא יָקוּם לְבַר וְלֹא יִתְחַזֵּי קַמִּי מַחְבֵּלָא. בְּגִין דְּכִיּוֹן דְּאֶתְיִיְהִיב לֵיהּ רָשׁוּ, יַחְבֵּל כָּל אַנּוּן דִּישְׁתַּכְחוּן קַמִּיהּ וַיַּעֲבִרוּן קַמִּיהּ בְּאַתְגַּלְיָא. וְסוּפָא דְקָרָא וּפְתָאִים עָבְרוּ וְנַעֲנְשׁוּ עָבְרִין קַמִּיהּ וְאֶתְחַזֵּין קַמִּיהּ וְנַעֲנְשׁוּ.

תרגום לעברית

רַבִּי יוֹסִי אָמַר, עָרוֹם רָאָה רָעָה וְנִסְתָּר, [לא כתוב ויסתר] חֲזַר עַל מַה שֶׁנֶּאֱמַר, בְּזִמְן שֶׁהַמּוֹת שְׂרוּי בְּעוֹלָם, בֶּן אָדָם חָכָם יִסְתַּתֵּר וְלֹא יַעֲמִיד בַּחוּץ וְלֹא יִתְרָאָה לְפָנֵי הַמַּשְׁחִית, מַשּׁוּם שֶׁכִּיּוֹן שֶׁנִּתְּנָה לוֹ הָרָשׁוּת, הוּא יִשְׁחִית אֶת כָּל אוֹתָם שֶׁנִּמְצְאִים לְפָנָיו וְעוֹכְרִים

לפניו גלוי. וסוף הפסוק - ופתאים עברו ונענשו. עברו לפניו והתראו לפניו, ונענשו.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ס"ט ע"ב) ♦

טקסט הזוהר

דבר אחר עברו, עברו פקידא (דא) (נ"א דמאריהון) ונענשו. דבר אחר ערום ראה רעה ונסתר דא נח. ופתאים עברו ונענשו אלין בני דריה. (ונענשו), כיון דאסתתר ואשתהי תמן כל ההוא זמנא.

תרגום לעברית

דבר אחר עברו - עברו על מצוה זו [נ"א: של רבונם] ונענשו. דבר אחר ערום ראה רעה ונסתר - זה נח. ופתאים עברו ונענשו - אלו בני דורו [ונ נשו]. כיון שהסתתר והשתהה שם כל אותו זמן, אחר כך ויזכר אלהים את נח.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס - שימוש לא מסחרי - שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.